

テーン形例文集

例文 1

- p.2
- 時制: 現在
- 相: 結果継続 (トーン形)
- モード: 意外性 (テーン形)
- (沖普) あき あき、何が。くぬ^{ぬー}着物 破りとーてーさ。
- (日) あれ、あれ、どうしたんだ。この着物は破れていたんだ。
- (沖丁) あき あき、何^{ぬー}やいびーが。くぬ^{ちのー や}着物 破りとーいびーてーさ。

例文 2

- p.3
- 時制: 現在
- 相: パーフェクト (テーン形)
- (沖普) あゐっあゐっ、ちゃーる^{ちむ}積^しみが、あんし捨ていほーりー しえー しが。
- (日) あれっあれっ、どういうつもりかね。そんなに捨て散らかっているけど。
- (沖普) あゐっあゐっ、ちゃーる^{ちむ}積^しみやいびーが、あんし捨ていほーりー しえーいびー しが。

例文 3

- p.6
- 時制: 現在
- モード: 意外性 (テーン形)
- (沖普) うねうね、あんし^{じょうじ}上手 やてーる。な^{でーじ}ー大事なむんやっさー。
- (日) おやおや、そんなに上手だったんだね。大したもんだよ。
- (丁寧) うねうね、あんし^{じょうじ}上手 やいびーてーる。な^{でーじ}ー大事なむんやいびーっさー。

- (尊敬) うねうね、あんし上手 ^{じょうじ} やみしえーてーる。なー大事^{でーじ}なむんやいびーっさー。
- (尊敬+丁寧) うねうね、あんし上手 ^{じょうじ} やみしえーびーてーる。なー大事^{でーじ}なむんやいびーっさー。

例文 4

- p.12
- 時制: 現在
- モード: パーフェクト＞間接確認 (テーン形)(?)
- (沖普) 髪^{からじ}ぬもーゐくわんくわん そーしが、今^{なま}どう 起きてーさやー。
- (日) 髪がぐちゃぐちゃになっているが、今起きたんだね。
- (沖丁) 髪^{からじ}ぬもーゐくわんくわん そーいびーしが、今^{なま}どう 起きてーいびーさやー。

例文 5

- p.14
- 時制: 現在
- 相: パーフェクト (テーン形)
- (沖普) くぬ着物^{ちん}よー、昨日^{ちぬー こー} 買っていちえー しが、似合^{う ちゃ}とーみ。
- (日) この着物はね、昨日買ってきたんだけど似合っている。
- (沖丁) くぬ着物^{ちん}よーさい、昨日^{ちぬー こー} 買っていちえーいびー しが、似合^{う ちゃ}とーいびーみ。

例文 6

- p.17
- 時制: 現在
- モード: 意外性 (テーン形)
- (沖普) けーてー壊^{やん}ていどう あるむんなー、あんし不器用^{ぶ く ー} やてーる。
- (日) かえって壊してあるんじゃないの、そんなに不器用だったとはね。

- (丁寧) けーて一壊^{やん}ていどう あいびーるむんなー、あんし不器用^{ぶくー} やいびーてーる。
- (尊敬) けーて一壊^{やん}ていどう あいびーるむんなー、あんし不器用^{ぶくー} やみしえーてーる。
- (尊敬+丁寧) けーて一壊^{やん}ていどう あいびーるむんなー、あんし不器用^{ぶくー} やみしえーびーてーる。

例文 7

- p.20
- 時制: 現在
- 相: パーフェクト? 継続相? (テーン形)
- (冲普) 先^{さち}なる競争^{すーぶ}やあらんどー、ちゅらーく 完成^{とうじ}みてーし が 一番^{いちばん}やさ。
- (日) 先になれば良いと言う事ではないよ、きちんと完結させたのが一番なんだ。
- (冲丁) 先^{さち}なる競争^{すーぶ}やあいびらんどー、ちゅらーく 完成^{とうじ}みてーし が 一番^{いちばん}やいびーさ。

例文 8

- p.21
- 時制: 現在
- 相: 継続相 (テーン形)
- (冲普) 白湯^{さーゆーじょーぐ}上戸^{とうーち}なてい、常時^{ゆー}、湯^わや沸^さかち冷^うまち 置^うちきてーん。
- (日) 白湯が大好きで、常時、湯を沸かし冷まして置いてある。
- (冲丁) 白湯^{さーゆーじょーぐ}上戸^{とうーち}なてい、常時^{ゆー}、湯^わや沸^さかち冷^うまち 置^うちきてーいびーん。

例文 9

- p.24
- 時制: 現在
- 相: パーフェクト (テーン形)
- (冲普) 世界^{しけー}、大動^{うーむさげーみ} しみてーる 憎^やな感染^{ふーちやんめー}病^{ふえー} コロナや、早^{とうみぬき}く 駆除^{ふえー}らんがやー。

- (日) 世界を震撼させている憎き感染病を一日も早く駆除できないものかね。
- (沖丁) 世界、大動 しみてーる 憎な感染病コロナや、早く駆除やびらんがやー。

例文 10

- p.26
- 時制: 現在
- 相: パーフェクト (テーン形)
- (沖普) 御代人入りらしよー、くれー丹念 込みてーくとう まーさんどー。
- (日) 御代わりも、させてよ。これは丹念 (真心を込めて) に作ったから美味しいよ。
- (沖丁) 御代人入っていくいみしえーびりよー、くれー丹念 込みてーくとう (込みてーいびーくとう ?) まーさいびーんどー。

例文 11

- p.27
- 時制: 現在
- 相: パーフェクト (テーン形)
- (沖普) 本物やんでいち買らさったるむの一、模造てーし どうやたる。
- (日) 本物だよと売り付けられたが、模造品だった。

例文 12

- p.36
- 時制: 現在
- 相: パーフェクト (テーン形)
- (沖普) 名前負きそーさ、畏りん知らん 名前付きてーさ。
- (日) 名前負けしているよ、身の程を知らない名前を付けてあるよ。
- (沖丁) 名前負きそーいびーさ、畏りん知らん 名前付きてーいびーさ。

例文 13

- p.36

- 時制: 現在
- 相: パーフェクト (テーン形)
- (沖普) ナーベラーん 組ちえー くとう、後 ^{あとー} 実 ^な ゐ ^ま し 待てーしぬさ。
- (日) ヘチマ (糸瓜) の棚も組み立てたから、後は実の生るのを待つだけだよ。
- (沖丁) ナーベラーん 組ちえー くとう (組ちえーいびー くとう?)、後 ^{あとー} 実 ^な ゐ ^ま し 待てーしなびーさ。

例文 14

- p.41
- 時制: 現在
- 相: パーフェクト? 回想? (形容詞のテーン形?)
- (沖普) 声 ^{ぬーでいーじる} 帯 ^や ぬ痛ぬっさー、昨夜カラオケ ^{ゆーペー} 励 ^{はま} ん じゅーさてーさ。
- (日) 声帯が痛いなあ、昨夜はカラオケを頑張り過ぎたかな。
- (沖丁) 声 ^{ぬーでいーじる} 帯 ^や ぬ痛ぬっさー、昨夜カラオケ ^{ゆーペー} 励 ^{はま} ん じゅーさいびーてーさ。

例文 15

- p.42
- 時制: 現在
- 相: パーフェクト
- (沖普) ねーまるかかてんい 買てーし、たでーまなかゐ けーやんていなー。
- (日) あんなに、せがんで買った物をこんなに早く壊してしまうなんて。
- (沖丁) ねーまるかかてんい 買てーし、たでーまなかゐ けーやんじゃびていなー。
- (過去形との比較 p.52) 良し良しさって ^{こー} い 買たるむのー、粗悪品 ^{そーペーむん} つかま ^ま さ ^ま っ ^{こー} ていねーらんさ。
- 良いですよ、良いですよと言われて買ったけど粗悪品つかまされたよ。

例文 16

- p.42

- 時制: 現在
- モード: 意外性 (テーン形)
- (沖普) 無^{ねー}ん無^{ねー}んすたる着物^{ちのー}、うっさ あてーる。
- (日) 無い無いよと言っていた着物は、かなり持っているじゃないの。
- (沖丁) 無^{ねー}ん無^{ねー}んすたる着物^{ちのー}、うっさ あいびーてーる。

例文 17

- p.53
- 時制: 現在
- 相: パーフェクト
- (沖普) 見^{みー}ぶさ物ぬ^{むん} 恐^{うとうる} し物^{むん}んでいち、先人^{んかしんちよー}達ゆー 言^いちえーみしえーさ。
- (日) 「怖い物見たさ」と先人達は、的を射る言葉をのこされましたね。
- (沖丁) 見^{みー}ぶさ物ぬ^{むん} 恐^{うとうる} し物^{むん}んでいち、先人^{んかしんちよー}達ゆー 言^いちえーみしえーびーさ。

例文 18

- p.64
- 時制: 現在
- 相: パーフェクト
- (沖普) 浚面^{わ じゃ}でい此所^{く ま} 向^むかとーしが、何^{ぬー}がな しーやんてーん てー。
- (日) しかめっ面して此所をむいているが、何か仕損じたのじゃないの。
- (沖丁) 浚面^{わ じゃ}でい此所^{く ま} 向^むかとーしが、何^{ぬー}がな しーやんてーいびーん てー。

例文 19

- p.67
- 時制: 現在
- 相: パーフェクト
- (沖普) んちゃ、あんやさ、いやーむんぬどう 正^{あ た}解とーてーる むんなー。
- (日) なるほど、そうだね、君のが正解だったんだね。

- (沖丁) んちゃ、あんやさ、いやーむんぬどう あた 正解とーいびーてーる むんなー。
- (沖丁) んちゃ、あんやさ、いやーむんぬどう あた 正解とーてーいびーる むんなー。

1 ネー条件形

例文 20

- p.22
- 述語：動詞・オーン形
- ニュアンス：仮定が進行中の出来事・動作の時。「～している時は」。
- (沖普) ^{むぬかんげー} 思案中そーゐねー、すっとうぐあー そーていとうらしよー。
- (日) 思案中には、そっとしておいてね。
- (例) むぬかどーいねー：食べている時は

例文 21

- p.24
- 述語：動詞・オーチュン形
- ニュアンス：反実仮想？(まだしていない動作について使うとの事)
- (沖普) ^{すーじゅーむん} 塩幸物びけーん ^か 食どーちーねー、^{ちーだかー} 高血圧なゐんどー。
- (日) 塩辛い物ばかり食べていると、高血圧になるぞ。

2 その他のフレーズ

例文 22

- p.68
- フレーズ: V_{過去} + てーまん
- ^{んぼんば} 害苦さんてーまん、うりがー^ぬ逃がりらんさ、^{やす}諦んじてい ^{ふえー}早く ^{とうー}通れー。
- 否々しても、それから逃はられないよ、諦めて早く行きなさい。

例文 23

- p.35

- フレーズ: V_{過去} + どー(ん) でー
- 滞^{とうどうくー} ゆんどー、くぬ^{につか} 遅 から うっさな^か 一食だんどーでー。
- 胃もたれするぞ、こんな遅くから、そんなに食べたんでは。

例文 24

- p.36
- フレーズ: V_{過去} + どー(ん) でー
- 各自各様、勝手勝手に^{なーめーめー} 発言^{かっつい} たんどーんでー、くぬ^あ 話し^び えーまとうまらんしが。
- 各自各々が勝手に発言したんでは、この話はまとまらないよ。

例文 25

- p.36
- フレーズ: V_{連体} + むん
- なー、くぬ^{につか} 遅 なーるむんなー、でいー^{ちゅー} 今日やくりっし^{すい} 済まさな。
- もう、こんなに遅くなっているよ。さあ、今日はこれで切り上げようや。

例文 26

- p.68
- フレーズ: ~ ゑーさに
- 素手^{んなでいー} さーねー^ゆ 所^す ねー^い 行^{ちゅー} からんゑーさに、何^{ぬー} がな^{こー} 買^い ていくーわ。
- 手ぶらでは他所に行けないでしょう、何か買っておいで。

例文 27

- p.40
- フレーズ: でーやー
- 飽^に りーくさりーさっとー^{ちゅー} 人^い んでいしえー、余程^{ゆふどう} め^{むん} 者^{むん} やん でーやー 。
- 飽き果てられる人は、余程の者なんだろうね。

例文 28

- p.26
- フレーズ: でーやー

- 大工^{せーく}や道具^{どうぐ}勝^{まさ}んでい 昔^{んかし} から あん^{いや}言^いつとーしが、あんど^あうやん でーやー。
- 大工は道具勝と、昔から言われているようだが、その通りだろうね。

例文 29

- p.40
- フレーズ: V_{てい} + まー (に)
- 何^{ぬー}んでいち斯^かんなたが、胸^ん底^{にすくう} 落^とち ゆー 考^{かんげー} てい まー。
- どうして斯うなったか、胸に手をあてて、よく考えてごらん。

例文 30

- p.26
- フレーズ: V_{てい} + まー (に)
- (沖) 片^{しえーき}付^いてい まー ンでい言^いっていん、食^かまりーる 丈^{うっさ} どう食^かまりーる 押^{うし}付^ちきらんけー。
- (日) 全部、平らげてよと言われても、食べられるにも程がある。おしつけるなよ。

例文 31

- p.26
- フレーズ: トーン形。変化動詞。完了相？
- (沖) 粗^{そーべーむん}悪^う物^{ちな}でいる 沖^う 縄^{ぐちえー} 語^{そーべーむん}、商^か売^わ物^{ちよー}からどう転^て化^いてい 来^くる ぎさーやんでいどー。
- (日) 粗悪物は商売物からの転化した沖縄語らしいよ。

例文 32

- p.95
- フレーズ: ビーン体のエー形 (已然形)
- コメント: びーれー = [直訳] ますれば。順接の (確定条件 | 恒常条件)。
- (沖) 今日^{ちゆー}ぬ^{あちねー}商^{みーぐち}売^ぬ口^{くち}開^あ なとーゐびーれー 安^{やし}みやびらんくとう 添^{しーぶん}分^{ぶん}っしうさぎーさ。
- (日) 今日の商いの口開け ですから、安くすることはできませんが、おまけを添えてあげますよ。

例文 33

- p.96
- フレーズ: 受け身の用法
- コメント: なさっとーん＝なされた → 生んでくれた、生んでもらった。ナス: ナサリーン ↔ うむ: うまれる (現代は自動詞だが形としては、「うむ」の受け身であることと関係がありそう)
- (沖) くれー何^{ぬー}がな可笑さいびーんやー、男性^{をいきが}やていん女性^{をいなぐ}んかいどう産^なさっとーるむんぬやーさい。
- (日) これは何か変ですな、男だって女に生んでもらったんですけどね。

参考文献

- [1] ファン・デル・ルベ ハイ ス (2018) 「沖縄語久米島謝名堂方言のテンス・アスペクト・エヴィデンシャリティー形式」法政大学沖縄文化研究所出版『琉球の方言』